XIV Jornadas de Investigación y Tercer Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2007.

Hipo e hipersegmentación lexical en la escritura de niños en diferentes niveles educativos. Consideraciones preliminares.

Querejeta, Maira.

Cita:

Querejeta, Maira (2007). *Hipo e hipersegmentación lexical en la escritura de niños en diferentes niveles educativos. Consideraciones preliminares. XIV Jornadas de Investigación y Tercer Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: https://www.aacademica.org/000-073/331

ARK: https://n2t.net/ark:/13683/e8Ps/OTh

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto*. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: https://www.aacademica.org.*

HIPO E HIPERSEGMENTACIÓN LEXICAL EN LA ESCRITURA DE NIÑOS EN DIFERENTES NIVELES EDUCATIVOS. CONSIDERACIONES PRELIMINARES

Querejeta, Maira
Comisión de Investigaciones Científicas de la Provincia de Buenos Aires (Cic)
Facultad de Psicología, Universidad Nacional de La Plata. Argentina

RESUMEN
El presente trabajo forma parte de una investigación en curso acerca de los fenómenos de hipo e hipersegmentación lexical en la escritura. En dicho estudio, se analizan las producciones escritas de niños de 6 a 12 años de edad que se hallan en diferentes momentos del trayecto formativo, con y sin trastornos específicos de aprendizaje. Los fenómenos examinados se caracterizan por la unión de palabras (hiposegmentación) que son tratadas como una unidad indisociable o por la separación indebida de otras (hipersegmentación). En este trabajo se exponen algunas consideraciones teóricas que se desprenden de la revisión bibliográfica realizada en el primer tramo de la investigación, haciendo especial hincapié en el Modelo de Lectura propuesto Linnea Erhi. Luego, se realiza un breve análisis de un pequeño corpus de producciones escritas infantiles, del cual se deducen interrogantes y conclusiones preliminares que serán considerados en el diseño de los instrumentos y procedimientos a seguir en el estudio de la muestra seleccionada y la categorización de los resultados a encontrar.

Palabras clave
Escritura Hipersegmentación Hiposegmentación

ABSTRACT
UNDER AND OVER LEXICAL SEGMENTATION IN WRITING OF CHILDREN IN DIFFERENT SCHOOL LEVELS. PRELIMINARY CONSIDERATIONS
The present paper is part of an investigation in course about the under and over lexical segmentation in the writing. In this study, the written productions of children of 6 to 12 years of age in different levels of school, with and without learning disabbilities, are analyzed. The examined phenomena is characterized by the union of words (hyposegmentation) that are dealed with like an indisociable unit or by the illegal separation others (hypersegmentation). In this work, some theoretical considerations are exposed that are come off the bibliographical revision made in the first section of the investigation, doing special emphasis in the proposed Model of Reading Linnea Erhi. After that, a short analysis of small corpus of children written productions is made, of which preliminary questions and conclusions are deduced. These questions and conclusions will be consider in the instruments design and procedure to study of the selected sample and to categorize of the results to find.

Key words
Writing Oversegmentation Undersegmentation

INTRODUCCIÓN

Este trabajo forma parte de una investigación en curso sobre la hipo e hiper segmentación lexical en la escritura de niños en diferentes tramos del trayecto formativo con y sin trastornos específicos de aprendizaje (1). En ella se analizarán las producciones de niños entre 6 y 12 años de edad. Para ello, se diseñarán actividades de escritura de oraciones y textos que serán administradas en entrevistas individuales que se realizarán en establecimientos educativos y en consultorios externos de servicios hospitalarios. En esta oportunidad se presenta un breve análisis preliminar de las producciones infantiles que permiten sistematizar algunas consideraciones para el diseño de los instrumentos y procedimientos a seguir en el estudio de la muestra seleccionada y la categorización de los resultados a encontrar.

LA SEGMENTACIÓN LEXICAL

El fenómeno de segmentación lexical ha sido abordado en los estudios del lenguaje oral, particularmente con sujetos adultos (Walley & Metsala, 1990; Seguí y Ferrand, 2000), siendo muy escaso el número de investigaciones realizadas con niños (Walley, Smith & Jusckczyk, 1986; Garlock, Walley & Metsala, 2001).

En edades adultas el reconocimiento de las palabras constituye una etapa de interfase fundamental de la percepción y de la comprensión del lenguaje, puesto que hace posible poner en relación dos niveles de representación claramente diferentes: el nivel acústico fonético o prelexical, es decir entre la forma sonora del lenguaje, y el nivel significativo o lexical. La ausencia de índices acústicos invariantes al comienzo y a la finalización de una palabra, remite al problema de la *segmentación lexical* del continuo del habla en palabras. (Marslen-Wilson, 1984; Mc Clelland & Elman, 1986).

En el caso de niños, Metsala & Walley (1990) proponen un Modelo de Reestructuración Lexical (Lexical Reestructuring Model), según el cual las representaciones infantiles son en principio más holísticas y progresivamente, con el incremento del vocabulario, se tornan más segmentales. El modelo postula la incidencia de la familiaridad de las palabras, atribuible a la frecuencia experiencial, con el consecuente incremento del vocabulario, y la edad de adquisición.

Sin embargo, estos modelos no alcanzan a explicar el problema de la segmentación léxica en el plano de la escritura.

Lectura y escritura de palabras

Son profusas las investigaciones sobre lectura o reconocimiento de palabras y considerablemente menores los dirigidos a la escritura.

Cuando el lector desarrolla su habilidad lectora (Erhi 1991, 1994), muchas de las palabras adquieren el status de “sight words”. Este es un proceso de aprehensión visual que requiere la *formación de conexiones*, uniendo la forma escrita de las palabras con su pronunciación y significado. Esta información se almacena en el diccionario mental o lexicon del lector que incluye información acerca de la ortografía, la pronunciación, el significado y el rol típico de las palabras en la oración (Erhi, 1998). Sin embargo, los lectores no conocen todas las

palabras, por lo tanto no pueden reconocerlas por aprehensión visual, y deben disponer de otros procedimientos para identificar palabras desconocidas.
Los hallazgos de la investigación de Erhi (1998) indican que las conexiones se forman sobre la base del conocimiento general de las correspondencias grafema-fonema que se repiten en muchas palabras. No obstante, las representaciones completas requieren además de representaciones léxicas consolidadas, que se desarrollan en distintas fases hasta llegar a formar conexiones completas entre los grafemas de la escritura y los fonemas de la pronunciación de las palabras. Las conexiones alfabéticas que unen todas esas letras en la ortografía y la pronunciación capacitan al lector maduro para representarse cientos de palabras únicas en su diccionario mental y ubicar su pronunciación y significado con precisión y de modo automático cuando se perciben por escrito.
Los resultados de las investigaciones de Erhi indican que la amalgama ortografía- pronunciación -significado formada en la memoria para leer palabras, también es útil para ortografiarlas. Sin embargo, la perfecta ortografía requiere algo más que la amalgama formada a partir de la lectura. Leer u ortografiar palabras requiere de diferentes tipos de conocimiento acerca de (Ehri, 1986): la ortografía de una palabra específica captada en la memoria; el sistema alfabético general y la ortografía individual de las palabras.
Aunque la lectura y ortografía de las palabras involucran procesos similares, es obvio que se pueden leer las palabras de mejor manera de las que se puede ortografiarlas en razón de que se requieren menos unidades de información para leer que para ortografiar correctamente. En los lectores con dificultades, los procesos de aprendizaje de la lectura y escritura de palabras no se encuentran suficientemente integrados. Una pobre integración puede surgir de una inadecuada detección de los fonemas en las palabras, o de un conocimiento deficiente del sistema alfabético. Puede esperarse que esas dos deficiencias afecten el proceso para almacenar las palabras visuales en la memoria, por la limitación de la fuerza de las uniones formadas entre la ortografía y su pronunciación, dentro del sistema central del procesamiento del lenguaje.

El problema bajo estudio:
la segmentación léxica en el lenguaje escrito

Los hallazgos mencionados precedentemente no dan cuenta de ciertos fenómenos que aparecen en las producciones infantiles, no sólo en los primeros grados escolares sino además en la escolaridad más avanzada, cuando se trata de la escritura de oraciones y de textos. Estos fenómenos, como ya se señalara, consisten en segmentaciones no convencionales que se ponen en evidencia a través de la unión de palabras (hiposegmentación), que son tratadas como una unidad indisociable, o bien por la separación indebida de otras (hipersegmentación). La segmentación lexical a nivel del texto escrito refiere al proceso de dividir lo escrito en palabras u otras unidades significativas. Asimismo, estas características en la escritura infantil pueden conllevar, a la aparición de omisiones o agregados de sílabas, pasibles de ser imputadas a una inadecuada segmentación léxica. En estos casos, podría postularse que la competencia metalexical del niño, es decir la selección de distintos candidatos o bien la inhibición emanada de niveles superiores, no se ha establecido o se ha establecido de modo insuficiente.
Los resultados de algunas investigaciones realizadas con niños de edades diferentes (Baez, 1999), pusieron en evidencia la preponderancia de hiposegmentaciones, aunque los porcentajes variaron en función del nivel escolar de los niños. Las segmentaciones arbitrarias aparecieron en mayor medida entre los niños de segundo y tercer grado y en menor medida entre los de grados superiores, aún cuando se observaron incluso en niños de séptimo grado. Asimismo se examinaron los criterios a partir de los cuales los niños justificaban sus segmentaciones. En otro trabajo descriptivo, Correa (2005) señala simplemente la presencia del fenómeno en las escrituras infantiles y de los interrogantes aún sin respuesta que suscitan.
Cabe señalar al respecto que la segmentación lexical no puede derivarse del conocimiento de las correspondencias grafofonéticas. La escritura alfabética en español, comporta no sólo el conocimiento del principio alfabético, sino además otros conocimientos entre los que se encuentran los de las marcas extra alfabéticas, entre las cuales se ubican los espacios en blanco que separan las palabras, que advienen tardíamente en la historia de la escritura. Se comprende de este modo la importancia decisiva para los sistemas de escritura de la invención tipográfica que consiste en separar las palabras con espacios en blanco. Tales espacios podrían constituir un dispositivo para la realización de la segmentación lexical en la escritura, a medida que los niños incrementan las actividades de lectura y escritura y acrecientan las entradas ortográficas en su diccionario mental.

La segmentación lexical en la escritura:
corpus observados.

En nuestra propia experiencia con sujetos de diferentes niveles de escolaridad, coincidiendo con otros hallazgos, solemos encontrarnos frente a la pregunta acerca de si lo que se va a escribir "va junto o separado", dando cuenta que el niño tiene conocimientos incipientes acerca de la necesidad de segmentación cuando trata con unidades mayores a la palabra, y al mismo tiempo de no haber logrado aún una representación ortográfica consolidada, que habilite a la segmentación correcta. En el caso de niños de 8 a 11 años, que consultan por dificultades en el aprendizaje, en la producción escrita espontánea, hemos observado las siguientes segmentaciones no convencionales:
(1) "En contró a Ignacio llorando y el papá le preguntó…"
(2) "En tonces el niño y su perro lo fueron a fuscarlo"
(3) "Después de al morzar fuimos a jugar a la pelota con mis hermanos y mis amigos".
(4) "Tienen que luchar contra el frio si no les pueden en fermar y modirse".
(5) "Los papás estaban mirando la televisión y es cuharon ruidos muy fuertes".
(6) "Entonces agarro la al cancía que estaba arriba de la comoda, garró las monedas, selas `puso en el bolcillo y fue a comprar el helado que quería".
(7) "Dijo que cuando salga iva a matar a to do el mundo"
(8) "Un chico esta desatado un bote y la coriente del rio se lo lleva al bote y los tres peros, el gato y el chico setiraron para subirse al bote".
(9) "El heladero le dijo queno importaba y que se lo pagara otro día"
(10) "Una chica estabapreparando un sanguche…"
(11)"Le preguntó el nombre de lasirena".
(12) "Que apartir de leer lo que esta escrito traten de evitar contaminar el ambiente".
(13) "Al día siguiente mataron asufamilia".

En algunos casos se trata de *hipersegmentaciones*, según las cuales aparecen separados segmentos que constituyen palabras en otro contexto: por ejemplo, *en, al, es*. En el caso de las hiposegmentaciones aparecen uniones que no constituyen una unidad léxica mayor: *estabapreparando, selas, asufamilia.*
Podría postularse que en ambos casos se trata de la activación de representaciones ortográficas no suficientemente consolidadas en relación con las representaciones fonológicas, sintácticas y semánticas o bien que ninguna de ellas se presenta con estabilidad suficiente, sea en función de la edad de los sujetos, sea en función de la presencia de dificultades específicas como en el caso de los disléxicos. Como ya se ha señalado el diccionario mental de los lectores inexpertos (niños o sujetos con trastornos específicos) es diferente al de los

lectores expertos en relación con la frecuencia y diversidad de las entradas léxicas.

En otra perspectiva, siempre en estudios de la oralidad, se ha hecho referencia a las restricciones fonotácticas de la lengua. Estas restricciones remiten al hecho de que los fonemas de una lengua no se combinan de manera aleatoria para constituir una palabra, sino que obedecen a restricciones precisas, que sirven de elementos de apoyo para la diferenciación de palabras.

Sin embargo el conjunto de esas consideraciones no puede dejar de lado la necesidad de analizar en el plano de lo escrito los problemas de segmentación léxica, sobre las que puede inferirse que no tienen características idénticas a las de la segmentación oral, que constituyen el objeto central del presente proyecto.

En relación con ello surgen los siguientes interrogantes: ¿Estas segmentaciones están relacionadas con dificultades de segmentación en el plano de la oralidad? ¿A que se debe que los niños, aún cuando han alcanzado el nivel alfabético en lectura y escritura hipo e hipersegmenten las unidades lexicales? ¿Juega a favor de la aparición de esos fenómenos la insuficiencia en las representaciones ortográficas? En tal caso ¿Se debe, a un dominio escasamente automatizado del principio alfabético, característico de los niveles iniciales del aprendizaje y de los niños con trastornos específicos? ¿O a la ambigüedad que se presenta cuando un mismo segmento puede constituir en un contexto una palabra aislada y en otro una sílaba que forma parte de otra palabra? ¿Son entonces las características morfológicas y fonológicas las que propician la aparición de ambos fenómenos? ¿Pueden explicarse por las mismas razones los fenómenos de hiper e hiposegmentación? ¿Esas características están vinculadas con la amplitud del caudal del léxico mental? ¿Esta cuestión se relaciona con las concepciones que los niños tienen sobre la palabra “palabra”? En tal caso ¿Sólo aparecen segmentaciones no convencionales cuando se trata del tratamiento de ítems gramaticales, que pueden ser separados o adjuntados a ítems de contenido? Los fenómenos aludidos ¿Tienen las mismas características y obedecen a las mismas razones en niños con y sin trastornos específicos de aprendizaje?

CONCLUSIONES PRELIMINARES

La ausencia de trabajos específicos nos ha remitido en primer lugar a la necesidad del diseño de pruebas experimentales a partir de la obtención de un corpus de producciones escritas en niños con y sin patologías del aprendizaje y en distintos niveles de escolaridad para sistematizar en principio el tipo de errores que aparecen. En segundo lugar a examinar si los fenómenos de hiper o hiposegmentación son o no semejantes entre ellos, para poder observar si aparecen cambios evolutivos o bien son atribuibles a dificultades ligadas a un dominio no automatizado del principio alfabético, informado por el nivel no solo de lectura sino de escritura alcanzados. En tercer lugar indagar el tipo de justificación que proporcionan los niños sobre sus segmentaciones erróneas. Estas consideraciones permitirán avanzar en este estudio, para dar cuenta de uno de los fenómenos frecuentes en la escritura, que parece en principio, particularmente ligado a las producciones de escritores inexpertos o con dificultades.

NOTA

(1) Corresponde a un Plan de Tesis Doctoral aprobado por la Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de La Plata. Asimismo, el proyecto ha sido aprobado por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas - CONICET, con la consecuente obtención de la beca de parte de la aspirante para el período 2006-2008.

BIBLIOGRAFÍA

BAEZ, M (1999) La problemática de la segmentación gráfica del texto en palabras: indagación en niños de sectores rurales. Lectura y Vida, Año 20, 2 (22-36).

CORREA, J. (2005). Escrita e segmentação lexical não-convencional na criança. In: I congresso Latino-Americano de Psicologia. São Paulo. ULAPSI CD-ROM.

ERHI, L. (1991). Development of ability to read word. En R. Barr, M. Kamil, P. Mosenthal, & P. Pearson (Eds.), Handbook of reading research (Vol II, pp. 383, 417). New York: Longman.

ERHI, L. (1994). Development of ability to read word. Update. En R. Rudell, M. Rudell, & H. Singer (Eds.), Theoretical models and processes of reading (4th. Ed.; pp.323-358).

ERHI, L. (1998). Grapheme.Phoneme Knowledge is Esencial for Learning to Read Words in English. En J. L. Metsla & L. C. Erhi (Eds.), Word Recognition in Beginnig Literacy. Mahhwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

GARLOCK, V.; WALLEY, A. & METSALA, J. (2001). Age-of-Acquisition, Word Frecuency, and Neighborhood Density Effects on Spoken Word Recognition by Children and Adults. Journal of Memory and Language, 45, 468-492.

MARSLEN-WILSON, W. D. (1984). Spoken word recognition: a tutorial review, en H. Bouma y D.G. Bouwhis (Eds.), Attention and Performance X: Control of language processes. Hove, Lawrence Erlbaum.

MC CLELLAND, J.L. y ELMAN, J.L. (1986). The TRACE model of speech perception, Cognitive Psychology, 18, 1-86.

SEGUÍ, J. y FERRAND, L. (2000). Leçons de Parole. París. Editions Odile Jacob.

WALLEY, A.C. & METSALA, J.L. (1990). The growth of lexical constraints on spoken word recognition. Perception & Psychophysics, 47, 267-280.

WALLEY, A.; SMITH, L. & JUSCZYK, P. (1986). The role of phonemes and syllables in the perceived similarity of speech sounds for children. Memory & Cognition, 14 (3), 220-229.